



# Let there be Light

## Advent Message Series

Light is a necessary part of life. It provides clarity and direction so we can make our way. It provides safety and security. But sometimes, especially at this time of the year, we feel burdened by the darkness all around us.

God wants us to walk in his light and to make our way through this world, that often seems so dark and difficult to navigate, with him as our guide. **God wants to light our way, but we have to choose to walk in his light.**

# WEEK THREE: Light to others as a community

## THIRD SUNDAY OF ADVENT

**December 11, 2022**

A glowing candle sits inside a sphere composed of many thin, curved lines of light, creating a sense of depth and radiance. The background is dark, making the light elements stand out.

# Light to others as individuals

## ONE CHURCH — ONE MESSAGE

### ADVENT MESSAGE SERIES

Week Three – Light to others as a community

**Scripture:** Matthew 11:2-11

**What does God want us to know?** His Son came to bring about healing and wholeness to all humanity. Jesus came as light for the world.

**What does God want us to do?** In Jesus' light we, his followers, are called to renew and restore creation.

When John the Baptist is arrested, he wonders if he made a mistake in pointing to Jesus. He wonders if someone else is the Savior. Jesus points to the signs and wonders that he has accomplished that show he is the Messiah. In the same way, **as a Church community we are called to bring healing to a broken in a world to point to Jesus who is the true light of the world.**

## SUNDAY MASS INTENTIONS

**PARISH GENERAL INTENTION:** We pray that volunteer non-profit organizations committed to human development find people dedicated to the common good and ceaselessly seek out new paths to international cooperation.

**4:00PM:** † Marie Cardi, † Mary Trippon and all Souls in Purgatory

**6:00PM:** † Esther Juarez Tinoco, † Adiodato Martinez Vilchis, † Embodio Palestina, † Rogelio Palestina

**8:00AM:** Transfiguration Clergy and Parishioners Living and Deceased

**10:00AM:** † Ted Korda, † Roger Olson, † George Spila, † Anne M. Podzamsky

**1:00PM:** † All Souls in Purgatory

## THE ORDER OF MASS

## I. INTRODUCTORY RITES

## ENTRANCE HYMN

Give This Christmas Away (West)

Give this Christmas away!  
If there's love in your heart, don't let it stay there.  
Give this Christmas away,  
and your life will be changed by the gift you receive  
when you give this Christmas away.

## GREETING

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

*Assembly: Amen.*

The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all.

*Assembly: And with your Spirit.*

## PENITENTIAL ACT

Brothers, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

## KYRIE

|                            |                        |
|----------------------------|------------------------|
| V.: ...Lord, have mercy.   | R. Lord, have mercy.   |
| V.: ...Christ, have mercy. | R. Christ, have mercy. |
| V.: ...Lord, have mercy.   | R. Lord, have mercy.   |

## COLLECT

O God, who see how your people faithfully await the feast of the Lord's Nativity, enable us, we pray, to attain the joys of so great a salvation and to celebrate them always with solemn worship and glad rejoicing. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, forever and ever.

*Assembly: Amen.*

## II. LITURGY OF THE WORD

A reading from the Book of the Prophet Isaiah

—35: 1-6a, 10

## ORDINARIO DE LA MISA

## I. RITOS INICIALES

## CANTO DE ENTRADA

## SALUDO

En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.

*Respondemos: Amén.*

La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor del Padre y la comunión del Espíritu Santo estén con todos ustedes.

*Respondemos: Y con tu espíritu.*

## ACTO PENITENCIAL

Hermanos: para celebrar dignamente estos sagrados misterios, reconozcamos nuestros pecados.

## KYRIE

|                            |                        |
|----------------------------|------------------------|
| V.: ...Señor, ten piedad.  | R: Señor, ten piedad.  |
| V.: ...Cristo, ten piedad. | R: Cristo, ten piedad. |
| V.: ...Señor, ten piedad.  | R: Señor, ten piedad.  |

## ORACIÓN COLECTA

Oh Dios, que ves cómo tu pueblo espera fielmente la fiesta de la Natividad del Señor, permítenos, te rogamos, alcanzar los gozos de tan grande salvación y celebrarlos siempre con solemne adoración y gozoso regocijo. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

*Respondemos: Amén.*

## II. LITURGIA DE LA PALABRA

Lectura del libro del profeta Isaías

—35, 1-6a, 10

The desert and the parched land will exult; the steppe will rejoice and bloom. They will bloom with abundant flowers, and rejoice with joyful song. The glory of Lebanon will be given to them, the splendor of Carmel and Sharon; they will see the glory of the LORD, the splendor of our God. Strengthen the hands that are feeble, make firm the knees that are weak, say to those whose hearts are frightened: Be strong, fear not! Here is your God, he comes with vindication; with divine recompense he comes to save you. Then will the eyes of the blind be opened, the ears of the deaf be cleared; then will the lame leap like a stag, then the tongue of the mute will sing. Those whom the LORD has ransomed will return and enter Zion singing, crowned with everlasting joy; they will meet with joy and gladness, sorrow and mourning will flee.

#### **The Word of the Lord**

**Assembly:** Thanks be to God.

#### **Responsorial Psalm : Lord, Come and Save Us** (Thompson)

Lord, come and save us.

Lord, come and save us.

Lord, come and save us and set the captives free.

#### **A reading from the letter of St. James**

—5: 7-10

Be patient, brothers and sisters, until the coming of the Lord. See how the farmer waits for the precious fruit of the earth, being patient with it until it receives the early and the late rains. You too must be patient. Make your hearts firm, because the coming of the Lord is at hand. Do not complain, brothers and sisters, about one another, that you may not be judged. Behold, the Judge is standing before the gates. Take as an example of hardship and patience, brothers and sisters, the prophets who spoke in the name of the Lord.

#### **The Word of the Lord**

**Assembly:** Thanks be to God

#### **ALLELUIA**

#### **GOSPEL**

#### **The Lord be with you**

**Assembly:** And with your Spirit.

A reading from the Holy Gospel according to **MATTHEW**

**Assembly:** Glory to you O Lord.

(When saying 'Glory to you O Lord', with your thumb make a little sign of the cross on your forehead; then on your lips; then on your heart)

—11: 2-11

When John the Baptist heard in prison of the works of the Christ, he sent his disciples to Jesus with this question, "Are you the one who is to come, or should we look for another?" Jesus said to them in reply, "Go and tell John what you hear and see: the blind regain their sight, the lame walk, lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, and the poor have the good news proclaimed to them. And blessed is the one who takes no offense at me."

Esto dice el Señor: "Regocíjate, yermo sediento. Que se alegre el desierto y se cubra de flores, que florezca como un campo de lirios, que se alegre y dé gritos de júbilo, porque le será dada la gloria del Líbano, el esplendor del Carmelo y del Sarón. Ellos verán la gloria del Señor, el esplendor de nuestro Dios. Fortalezcan las manos cansadas, afiancen las rodillas vacilantes. Digan a los de corazón apocado: '¡Ánimo! No teman. He aquí que su Dios, vengador y justiciero, viene ya para salvarlos'. Se iluminarán entonces los ojos de los ciegos y los oídos de los sordos se abrirán. Saltará como un venado el cojo y la lengua del mudo cantará. Volverán a casa los rescatados por el Señor, vendrán a Sión con cánticos de júbilo, coronados de perpetua alegría; serán su escolta el gozo y la dicha, porque la pena y la aflicción habrán terminado".

#### **Palabra de Dios.**

**Respondemos:** Te alabamos, Señor.

#### **Salmo Responsorial:**

Ven, Señor, a salvarnos.

#### **Lectura de la carta del apóstol Santiago**

—5, 7-10

Hermanos: Sean pacientes hasta la venida del Señor. Vean cómo el labrador, con la esperanza de los frutos preciosos de la tierra, aguarda pacientemente las lluvias tempraneras y las tardías. Aguarden también ustedes con paciencia y mantengan firme el ánimo, porque la venida del Señor está cerca. No murmuren, hermanos, los unos de los otros, para que el día del juicio no sean condenados. Miren que el juez ya está a la puerta. Tomen como ejemplo de paciencia en el sufrimiento a los profetas, los cuales hablaron en nombre del Señor.

#### **Palabra de Dios.**

**Respondemos:** Te alabamos, Señor.

#### **ALELUYA**

#### **EVANGELIO**

El Señor esté con ustedes

**Respondemos:** Y con tu espíritu.

Lectura del Santo Evangelio según san **MATEO**

**Respondemos:** Gloria a ti, Señor.

Al decir 'Gloria a ti, Señor', con el pulgar haz una pequeña señal de la cruz en tu frente, luego en tus labios, luego en tu corazón)

—11, 2-11

En aquel tiempo, Juan se encontraba en la cárcel, y habiendo oído hablar de las obras de Cristo, le mandó preguntar por medio de dos discípulos: "¿Eres tú el que ha de venir o tenemos que esperar a otro?" Jesús les respondió: "Vayan a contar a Juan lo que están viendo y oyendo: los ciegos ven, los cojos andan, los leprosos quedan limpios de la lepra, los sordos oyen, los muertos resucitan y a los pobres se les anuncia el Evangelio. Dichoso aquel que no se sienta defraudado por mí".

As they were going off, Jesus began to speak to the crowds about John, "What did you go out to the desert to see? A reed swayed by the wind? Then what did you go out to see? Someone dressed in fine clothing? Those who wear fine clothing are in royal palaces. Then why did you go out? To see a prophet? Yes, I tell you, and more than a prophet. This is the one about whom it is written: Behold, I am sending my messenger ahead of you; he will prepare your way before you. Amen, I say to you, among those born of women there has been none greater than John the Baptist; yet the least in the kingdom of heaven is greater than he."

#### **The Gospel of the Lord**

*Assembly: Praise to you, Lord Jesus Christ*

### **HOMILY**

#### **PROFESSION OF FAITH**

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made.

For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets. I believe in one, holy, catholic and apostolic Church.

I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

#### **PRAYER OF THE FAITHFUL**

*Lector: ...We pray to the Lord.*

*Assembly: Lord, hear our prayer*

### **III. LITURGY OF THE EUCHARIST**

#### **PRESENTATION OF THE GIFTS**

*My Soul in Stillness Waits #336*

**SUPPORT YOUR PARISH**

**SCAN HERE! OR TEXT**

**"SUNDAY" TO**

**(773) 492-6457**



Pray, brothers and sisters, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

Cuando se fueron los discípulos, Jesús se puso a hablar a la gente acerca de Juan: "¿Qué fueron ustedes a ver en el desierto? ¿Una caña sacudida por el viento? No. Pues entonces, ¿qué fueron a ver? ¿A un hombre lujosamente vestido? No, ya que los que visten con lujo habitan en los palacios. ¿A qué fueron, pues? ¿A ver a un profeta? Sí, yo se lo aseguro; y a uno que es todavía más que profeta. Porque de él está escrito: He aquí que yo envío a mi mensajero para que vaya delante de ti y te prepare el camino. Yo les aseguro que no ha surgido entre los hijos de una mujer ninguno más grande que Juan el Bautista. Sin embargo, el más pequeño en el Reino de los cielos, es todavía más grande que él".

#### **Palabra del Señor**

*Respondemos: Gloria a ti, Señor Jesús.*

### **HOMILÍA**

#### **PROFESION DE LA FE**

Creo en un solo Dios Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, y de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor Jesucristo, Hijo Unigénito de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos, Dios de Dios, Luz de Luz, Verdadero Dios de Dios Verdadero, Engendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre, por quien todo fue hecho, que por nosotros los hombres y por nuestra salvación bajo del cielo y por obra del Espíritu Santo se encarnó de la Virgen Maria, y se hizo hombre, y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilatos, padeció, y fue sepultado y resucitó al tercer día según las Escrituras. Y subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre, y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos; y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria; y que habló por los profetas.

Creo en la Iglesia que es una, santa, católica y apostólica.

Confieso que hay un solo bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

#### **ORACIÓN DE LOS FIELES**

*Lector: ...Oremos al Señor*

*Respondemos: Señor escucha nuestra oración*

### **III. LITURGIA EUCARÍSTICA**

#### **PRESENTACIÓN DE LAS OFRENDAS**

**APOYA A TU PARROQUIA**

**¡ESCANEA AQUÍ! O TEXTEA LA**

**PALABRA "SUNDAY"**

**AL (773) 492-6457**



Oren, hermanos, para que este sacrificio, mío y suyo, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

**Assembly:** May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.

### **PRAYER OVER THE OFFERINGS**

May the sacrifice of our worship, Lord, we pray, be offered to you unceasingly, to complete what was begun in sacred mystery and powerfully accomplish for us your saving work. Through Christ our Lord.

**Assembly:** Amen.

### **EUCCHARISTIC PRAYER PREFACE DIALOGUE**

The Lord be with you.

**Assembly:** And with your Spirit.

Lift up your hearts.

**Assembly:** We lift them up to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

**Assembly:** It is right and just.

### **HOLY**

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts.

Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.

### **MEMORIAL ACCLAMATION**

**The mystery of faith:**

We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

### **CONCLUDING DOXOLOGY & AMEN**

**Priest:** Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, forever and ever.

**Assembly:** Amen

### **IV. RITE OF COMMUNION**

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say: **OUR FATHER...**

Deliver us, Lord, from every evil, and grant us peace in our day. In your mercy keep us free from sin and protect us from all anxiety as we wait in joyful hope for the Coming of our Savior, Jesus Christ.

**Assembly:** For the Kingdom, the power and the glory are yours now and forever.

### **SIGN OF PEACE**

Lord Jesus Christ, you said to your apostles: I leave you peace, my peace I give you. Look not on our sins, but on the faith of your Church, and grant us the peace and unity of your kingdom where you live forever and ever.

**Assembly:** Amen

The peace of the Lord be with you always.

**Assembly:** And with your Spirit.

Let us offer each other a sign of peace.

**Respondemos:** El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

### **ORACION SOBRE LAS OFRENDAS**

Que el sacrificio de nuestra adoración, Señor, te rogamos, te sea ofrecido incesantemente, para completar lo que se inició en el sagrado misterio y cumplir poderosamente en nosotros tu obra salvadora. Por Cristo nuestro Señor.

**Respondemos:** Amén

### **PLEGARIA EUCARISTICA**

#### **PREFACIO**

El Señor esté con ustedes.

**Respondemos:** Y con tu espíritu.

Levantemos el corazón.

**Respondemos:** Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

**Respondemos:** Es justo y necesario.

#### **SANTO**

Santo, Santo, Santo es el Señor. Dios del Universo.

Llenos están el cielo y la tierra de su Gloria.

Hosana en el cielo.

Bendito el que viene en nombre del Señor.

Hosana en el cielo.

#### **ANAMNESIS**

**Éste es el Sacramento de nuestra fe:**

Anunciamos tu muerte,

proclamamos tu resurrección. ¡Ven, Señor Jesús!

#### **DOXOLOGIA Y EL GRAN AMEN**

Por Cristo, con él y en él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos

**Respondemos:** Amen.

### **VI. RITO DE LA COMUNIÓN**

Fieles a la recomendación del Salvador y siguiendo su divina enseñanza, nos atrevemos a decir: **PADRE NUESTRO...**

Libranos de todos los males, Señor, y concédenos la paz en nuestros días, para que, ayudados por tu misericordia, vivamos siempre libres de pecado y protegidos de toda perturbación, mientras esperamos la gloriosa venida de nuestro Salvador Jesucristo.

**Respondemos:** Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria, por siempre, Señor.

#### **SEÑAL DE LA PAZ**

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: "La paz les dejo, mi paz les doy"; no tengas en cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia y, conforme a tu palabra, concédele la paz y la unidad. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos.

**Respondemos:** Amén

La paz del Señor esté siempre con ustedes.

**Respondemos:** Y con tu espíritu.

Nos damos un saludo de paz.

### LAMB OF GOD

Lamb of God, you take away the sins of the world,  
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,  
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,  
grant us peace.

### INVITATION TO COMMUNION

Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins  
of the world. Blessed are those called to the supper of the  
Lamb.

**Assembly:** Lord, I am not worthy that you should enter  
under my roof, but only say the word and my soul shall be  
healed.

### COMMUNION SONG

Lead Us to Your Light #326

### PRAYER AFTER COMMUNION

We implore your mercy, Lord, that this divine sustenance may  
cleanse us of our faults and prepare us for the coming feasts.  
Through Christ our Lord.

**Assembly:** Amen.

### V. THE CONCLUDING RITES

The Lord be with you.

**Assembly:** And with your Spirit.

May almighty God bless you, the Father, and the Son, and  
the Holy Spirit.

**Assembly:** Amen.

Go in peace, glorifying the Lord by your life.

**Assembly:** Thanks be to God.

### SONG OF DISMISSAL

O Come, O Come Emmanuel

### CORDERO DE DIOS

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,  
ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,  
ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,  
danos la paz.

### INVITACION A COMULGAR

Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.  
Dichosos los invitados a la cena del Señor.

**Respondemos:** Señor, no soy digno de que entres en mi  
casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

### CANTO DE COMUNION

### ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Imploramos tu misericordia, Señor, para que este divino  
sustento nos limpie de nuestras faltas y nos prepare para las  
fiestas venideras. Por Cristo nuestro Señor.

**Respondemos:** Amén.

### V. RITO DE CONCLUSIÓN

El Señor esté con ustedes.

**Respondemos:** Y con tu espíritu.

La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo y Espíritu  
Santo, descienda sobre ustedes.

**Respondemos:** Amén.

Se pueden ir en paz.

**Respondemos:** Demos gracias a Dios.

### CANTO DE SALIDA

## Retirement Fund for Religious

Second Collection this Weekend

Please give to those who have given a lifetime.

**Help aging Religious.** Senior sisters ,  
brothers , and religious order priest have  
devoted their lives to prayer, service and works  
of mercy. Most ministered for little to no pay.  
Today, their religious communities do not have  
enough retirement savings. Your gift to today's  
Retirement Fund for Religious collection helps  
to furnish medications, nursing care, and other  
necessities. Please give generously.

**Please donate at your local parish or by mail at:**

National Religious Retirement Office

3211 Fourth Street NE

Washington DC 20017-1194

Make check payable to Retirement Fund For Religious

[retiredreligious.org](http://retiredreligious.org)

**PRAYER LIST FOR THE SICK***OREMOS POR LOS ENFERMOS**MODLITWA ZA CHORYCH*

Fr. Juan Pablo, Fr. Alexander Garcia, Fiona Ackerson, Debbie Alyward, Ryan Armstrong, Anne Andrzejewski, Rick Antona, Bacik Family, Nancy Barron, Barbara Bechtel, Mitchell Bienkowski, Beard Family, Berman Family, Tony Bogdanowski, Charles Buntenbach, Marlene Buntenbach, Donald Bowen, David Bowen, Mary Bowen, Peter Braido, Eileen Cairns, Cardenas Family, Jose Cardenas, Tim Carroll, Gavin Cigich, Suzanne Cunningham, Chesler Family, Patt Clymer, Constance Cotsiomitis, Dahm Family, Peter Davis & Family, Pablo Davila, Dave Delgado, Mary Dennehy, Margaret Dennehy, Mary De Angelo, David De Ricco, Judy De Ricco, Deb Dinelli, Duam Family, Larry Dunn, Kyle DuPlacey, Harvey Eberhardt, Lucie Elmer, Nicole Eringis, Guadalupe Esquivel, Diana Ferguson, Susana Fijut, Joan & Doug Fischer, Fox Family, Helen Fritz, Maria Engracia Flores, Joe Fulara, Evelyn Fowles, Garidpo Family, Guadalupe Gata, Rose Gilligan, Froylan Gilruiz, Ron Giznik, Mia Geheren, Glomski Family, Jose A. Gonzalez, Rosalio Gonzalez, Beverly Greco, Phyllis Heck, Betty Hicks, Jeanne Hurley, Helen Jakubek, Joseph Ignoffo, Wil Jessogne, Susan (Heck) Jerke, Mary Judge, Kaszewicz Family, John Kapcia, Beth Kerstetter, Linda Korona, Malgorzata Krause, Michael Krolczyk, Georgette Lamb, Jeff Lange, Gail Latka, Rose Liberio, Susan Liberio, Liberty Arms Residents, Ava Rae Loth, Bernadette Lucente, Mayra B. Mata, Don Martel, Pat Martin, Javier Martinez, David Martinez, Perla P. Martinez, Luisa Mayer, Michael Merker, Nancy Miller, Krystyna Miodynski, Cristobal Miranda, Brian McGinty, Ed McGinty, Deann Meagher, T. Mueller Family, Juan Muñoz Sr., Maria Esther Muñoz, Antonio Muñoz, Lynn Napoli, Mary Napoli, Caryn Odenback, Otto Family, Sara Pamperin, Maria Cecilia Patino, Jose German Patino, Dc. Feliks Pezowicz, Pola Piotrowski, Cathy Polnau, Norine Polnau, Sharon Powderly, Audrey Raclaw, Karen Raneri, Jeremiah Riordan, Betty Risley, Linda Rodriguez, Adam Rosaves, Ron Rosaves & Family, Mary Ann Rubino, Rudsell Family, Joyca Sallak, Bill Scholla, Krystian Schulze-Makuch, Ellen Sherwin, Sendziol Family, Sperka Family, Sherer Family, Ricardo Solis, Lenore Speciale, Jim Shergold, Mary Ann Stoeckert, Salvador Tierrablanca, Diane Thelen, Kristian Uptown, Santo Vinci, Tabaka Family, Valerio Family, Sarah Vurns, Debby Wadas, Daisy Walters, Jerry Walters Jr., Paula Watson, Georgianna Webster, Dee Wolf, Alba Wolk, Eileen Wood, Wauconda Care, David Wyrwas, Tom Yacullo, Margie Zaleski, Zimmermann Family, Dave Zoellick, Joyce Zueck, All in the Service to our Country, For all those in detention centers

**Please Pray for Those Who Have Died**

**Colby E. Wood, Katherine L. Brown, Lucille F. Schwedler**

**PRAYER LIST:**

Please check in with us at the office to update the prayer list. Call the office at (847) 526-2400 or send an email to Transfiguration-Mill@archchicago.org.

**WEEKLY READINGS AND MASS INTENTIONS***INTENCIONES Y LECTURAS DE LA SEMANA**MSZE ŚW. W TYGODNIU***Monday, December 12—Our Lady Of Guadalupe**

✠ Zec 2: 14-17 or Rv 11: 19a; 1-6a, 10ab / Lk 1: 26-38 or Lk 1: 39-47

**8:00am** For all the Mothers in the Americas**7:00pm** Por todas las mamás en las Americas**Tuesday, December 13—St. Lucy**

✠ Zep 3: 1-2, 9-13 / Mt 21: 28-32

**8:00am** For Healing of Those in our Prayer List of the Sick**Wednesday, December 14—St. John of the Cross**

✠ Is 45: 6c-8, 18, 21c-25 / Lk 7:18b-23

**8:00am** † The Souls in Purgatory**Thursday, December 15—Advent Weekday**

✠ Is 54: 1-10 / Lk 7: 24-30

**8:00am** Transfiguration Parishioners and Clergy**Friday, December 16—Advent Weekday**

✠ Is 56: 1-3a, 6-8 / Jn 5: 33-36

**8:00am** Peace on Earth**8:00am** Frassati Catholic Academy Families, Staff and Students**Saturday, December 17—Advent Weekday**

✠ Gn 49: 2, 8-10 / Mt 1: 1-17

**8:00am** Transfiguration Clergy and Increase of Vocations to the Priesthood and Religious Life.

**MASS INTENTIONS:** are available for anyone who would like their intentions to be remembered at Mass. Intentions are available for those who have died or for someone who is living. Call us to obtain a date and time. (847) 526—2400

## WEEKLY OFFERING PER MASS Week of November 27, 2022

OFRENDA SEMANAL

OFIARA TYGODNIOWA

|                 |         |                           |          |
|-----------------|---------|---------------------------|----------|
| <b>4:00 PM</b>  | \$1,416 | <b>1:00 PM</b>            | \$934    |
| <b>6:00 PM</b>  | \$970   | <b>Mail In / Drop Off</b> | \$11,446 |
| <b>8:00 AM</b>  | \$1,431 | <b>Give Central</b>       | \$3,099  |
| <b>10:00 AM</b> | \$1,512 |                           |          |

**Total Collection:** \$20,808

**Weekly Budgeted:** \$11,000

December 11, 2022

**3<sup>rd</sup> Sunday of Advent**

*"You too must be patient. Make your hearts firm, because the coming of the Lord is at hand."*

-JAMES 5:8

Patience is another one of those things many of us struggle with. We want things to go according to our plan and our schedule; we like things to be convenient. Any change brings anxiety and fear. Through daily prayer God reveals to us what He wants us to do with the gifts He has given us. We are able to better align ourselves with God's will and His plan, which is far better than anything we can come up with on our own.

## POINSETTIA MEMORIAL

DONATE and help beautify Transfiguration's Altar for Christmas. With your donation we will remember a loved one in one mass during this holiday season. If you are interested in participating, please fill this form and drop it in the collection basket with the correct amount.

DONA y ayuda a embellecer el Altar de nuestra parroquia para Navidad. Con tu donación recordaremos a un ser querido en una misa durante esta temporada festiva.

Si está interesado en participar, complete este formulario y colóquelo en la canasta de recolección con la cantidad correcta.

## POINSETTIA MEMORIAL

NAME OF LOVED ONE TO BE REMEMBERED

6" Pot—\$15.00: \_\_\_\_\_ 12" Pot —\$30.00: \_\_\_\_\_

## POINSETTIA MEMORIAL

NAME OF LOVED ONE TO BE REMEMBERED

6" Pot—\$15.00: \_\_\_\_\_ 12" Pot —\$30.00: \_\_\_\_\_

## POINSETTIA MEMORIAL

NAME OF LOVED ONE TO BE REMEMBERED

6" Pot—\$15.00: \_\_\_\_\_ 12" Pot —\$30.00: \_\_\_\_\_

## POINSETTIA MEMORIAL

NAME OF LOVED ONE TO BE REMEMBERED

6" Pot—\$15.00: \_\_\_\_\_ 12" Pot —\$30.00: \_\_\_\_\_



# GIVE

**SUPPORT THE  
PRESENT AND  
FUTURE OF YOUR  
PARISH**



You Can Make a  
Difference Right Now



## LITURGY OF THE HOURS

### TRANSFIGURATION PARISH

Presents Online Evening Prayer  
Sundays, Tuesdays, Thursdays  
at 7:30pm.

Presentation will be led by Deacon Chris Fisher on Teams.

If you need more information, contact Ken Michaels at  
[kmichaels58@gmail.com](mailto:kmichaels58@gmail.com).

<https://tinyurl.com/ycxk83v8>



### EVERYBODY NEEDS HIS LIGHT!

As Fr. Juan Pablo shares his Advent Parish Message at our weekend liturgies, you are invited to stop in (bring a friend!) at the Old White Church on Saturday mornings (December 3, 10 & 17) from 9am to 10:15am to discover, reflect on and share these Advent scriptures as we prepare our hearts and minds for Christmas. Hosted by one of our Light of the World small faith groups.

## Packages of opłaki

Available for purchase after mass or from the parish office for \$3.00 each.

## ADVENT CONFESSIONS

### CONFESIONES

### SPOWIEDŹ

#### Mon, Tue, Wed, Thu & Fri

8:30am—9:15am ✕ English & Español

#### Wednesday

7:00pm—8:00pm ✕ English & Español

#### Friday

7:00pm—8:00pm ✕ English & Español

#### Niedziela

12:30pm—1:00pm ✕ Po Polsku

7:00pm—8:30pm ✕ December 19, 2022

**NO CONFESSIONS  
on December 24 & 25**



## TRANSFIGURATION PARISH

And the Latino Community  
Cordially invite you to the  
celebrations in honor of Our Lady of  
Guadalupe

**December 12, 2022**

5:30am Mañanitas / Laudes

8:00am Mass of the Roses

7:00pm Misa de las Rosas

**Come Let Us Celebrate**



## POSADA PARROQUIAL POSADA POTLUCK DINNER

★ Están todos cordialmente invitados la  
★ Posada Parroquial el 18 de diciembre  
★ al MEDIODIA en la Cafeteria

**TRAE UN PLATO PARA COMPARTIR**

You are cordially invited to the Annual  
Transfiguration's Posada Potluck Dinner

Sunday, December 18 at NOON  
in the Cafeteria

**BRING A DISH TO SHARE**



# Bring The Light To Your Holidays!

Please join us at mass this holiday season.

## **CHRISTMAS EVE**

12pm (For elderly/vulnerable)  
3pm (English)  
6pm (Español)  
10pm (English)

## **CHRISTMAS DAY**

12am (Po polsku)  
8am (English)  
10am (English)  
1pm (Po polsku)



*Your presence is the greatest gift!*

## PARISH ANNOUNCEMENTS

ANUNCIOS PARROQUIALES

OGŁOSZENIA PARAFIALNE

### OFFICE HOURS:

The Parish Office will open at 9:45 am on Tuesday, December 20. There is a staff meeting. The Parish and Religious Education Offices are closed all day Friday, December 23 and Monday, January 2; we will close at 1:00 pm on Friday, December 31 Frassati Catholic Academy will be closed from December 22, 2022 - January 8, 2023. Religious Education sessions are NOT held December 18-January 8. Call us prior to visiting our offices to make sure someone is available to attend to your needs.

### 2023 CALENDARS:

Calendars for the 2023 are in the Gathering Place. Please pick one up for household today

### SPECIAL CELEBRATIONS:

If you are planning a special celebration wedding, quince or baptismal for this up coming year please call the office to secure a date or make appointment to meet with a priest to start your marriage paperwork.

### BUNCO:

Join us for Bunco! Ladies over 21 years of age are getting together on Tuesday, December 13 at 6:30 pm for fellowship and fun! The December Bunco is a little different. Bring a wrapped gift that is valued at \$10 for the grab bag. NEW items only please. Also, bring a snack or beverage to share. If you've not attended previously, please RSVP to the Parish Office by Monday (847-526-2400). We look forward to seeing you!

### CONFIRMATION FOR BAPTIZED VICARIATE I ADULTS:

Register by February 20, 2023 for Adult Confirmation Formation Sessions that begin Monday, March 6, 2023. Bishop Jeffrey Grob will confirm adults on Wednesday, May 17, 2023 at St. Edna Parish, Arlington Heights. For information and registration, visit <https://vic1chicago.org> (Find Faith Formation on ribbon, then choose Adult Confirmation) or email questions to Lorie Crepeau, [lcrepeau@stedna.org](mailto:lcrepeau@stedna.org).



A special thank you to Robin & Roberto Gonzalez and the over 40 vendors for putting together another fun and successful Craft Fair at Santa Maria. Our school and parish community are blessed to have you.



A special thank you to Karen & Jim Lazo, the Frassati Family Association, the Knights of Columbus and the multitude of volunteers for putting on a wonderful Breakfast with Santa event.



## Use your Illinois Tax Dollars to SUPPORT CATHOLIC EDUCATION Tax Credit Scholarship Donations

1:1 matching began on December 1, 2022

Donations to the Invest in Kids TCS program receive a 75% IL tax credit and for a limited time all donation will be matched doubling your donation to Frassati.



Scan this QR code or visit our website for more

information about how to donate to this amazing scholarship program.

| The TCS 1:1 Matching Benefit       |                     |
|------------------------------------|---------------------|
| Out of Pocket Expense (from Donor) | Contribution to FCA |
| \$125                              | \$1,000             |
| \$800                              | \$6,400             |

### Support FCA by:

- Attending
- Sponsoring
- Advertising
- Donating auction items



WINTER  
wonderland  
GALA

Friday, January 27th



Frassati Catholic Academy, 316 W. Mill St, Wauconda, IL 60084. For more information, scan this QR code, call 847-526-6311 or email [lschwabe@frassaticatholicacademy.org](mailto:lschwabe@frassaticatholicacademy.org)

Like and follow us on: @frassatieagles

**Get this weekly bulletin delivered by email - for FREE!**

Sign up here: [www.jspaluch.com/subscribe](http://www.jspaluch.com/subscribe)

Courtesy of J.S. Paluch Company, Inc.



Quinn Family Dentistry

Kevin J. Quinn, DDS  
Kelley Quinn Toth, DMD

Office 121 EAST LIBERTY STREET  
(847) 526-7383 WAUCONDA, ILLINOIS 60084

Please Cut Out This "Thank You Ad"  
and Present It The Next Time You  
Patronize One of Our Advertisers

**Thank You**

Thank you for advertising in  
our church bulletin.  
I am patronizing your business  
because of it!



**Tabella**

Listen To The Best  
**Catholic Content**  
And Stay **Connected**  
To Your Parish!



Catholic Cruises and Tours and The Apostleship  
of the Sea of the United States of America

Take your FAITH ON A JOURNEY.

Call us today at 860-399-1785 or email  
eileen@CatholicCruisesandTours.com

[www.CatholicCruisesandTours.com](http://www.CatholicCruisesandTours.com)



Catholic  
Parishioners

**Meet the Doctors**

**Dr. Sam  
Calabrese**

**Dr. John  
McNerney**



**847-550-0700**

545 N. Rand Rd., Lake Zurich

[www.sandypointdental.com](http://www.sandypointdental.com)

# WHY ADVERTISE IN YOUR LOCAL CHURCH BULLETIN?

J.S. Paluch will create, produce and print your ad for less  
than you'd spend elsewhere. They help you reach  
consumers at extremely affordable rates and offer  
options to advertise effectively and  
keep pace with market change.

If you own a business or know of a local business that might like to  
support your local Catholic parish by advertising in its parish bulletin,  
please contact J.S. Paluch. Grow your business by advertising in the  
church bulletin and create strong connections with your target  
audience. Benefits include:

**GREAT COVERAGE - 97%** of all households attending church take at least one  
church bulletin home every Sunday.

**GREAT VALUE - 70%** of all households are aware of and look at the advertising in  
the church bulletin and 68% of households surveyed when making a choice between  
businesses are inclined to choose the one who advertised in the church bulletin.

**GREAT LOYALTY - 41%** of households do business with a company specifically  
because they are advertising in the church bulletin.

**GREAT PRODUCT - 62%** of households keep the church bulletin the entire  
week as reference.

*Advertise With Us!*



**Learn More About Advertising In Your Parish Bulletin**

Call us at **1-800-621-5197**

Email: [sales@jspaluch.com](mailto:sales@jspaluch.com)

## CASTEN BODY SHOP

Trusted for 60 years

1963-2023

We know how you feel about your car

### Collision Repair Centers

**Wauconda:**  
26315 N. Hwy. 12  
847-526-7500

**Lake Zurich:**  
230 Oakwood Road  
847-438-3030



### Consider Remembering Your Parish in Your Will.

For further information, please call the Parish Office.



Dine In • Carry Out | Pick up • Delivery

**Breakfast: Wednesday-Sunday**

**DAILY LUNCH & DINNER SPECIALS**

**ASK ME ABOUT CATERING**

Catering for all events!

**Donna Healy, Catering Manager**

**(847) 865-3120**

**www.Uncledsbarandgrille.com**

**380 W Liberty St., Wauconda, Illinois**

## Wauconda Door and Service

Garage Door  
Service & Sales

Electric Opener Installations

**847-526-5852**

Craig Schwartz "Hang In There Baby"

## Say Good-bye to Clogged Gutters!



**\$99  
Installation\***

Receive a \$100 Visa gift card with your FREE in-home estimate

\*All participants who attend an estimated 60-90-minute in-home product consultation will receive a \$100 Visa gift card. Retail value is \$100. Offer sponsored by LeafGuard Holdings Inc. Limit one per household. Company reserves, sells, and installs seamless gutter protection. This offer is valid for homeowners over 18 years of age. If married or involved with a life partner, both collaborating persons must attend and complete presentation together. Participants must have a photo ID and be legally able to enter into a contract. The following persons are not eligible for this offer: employees of Company or affiliated companies or entities, their immediate family members, previous participants in a Company in-home consultation within the past 12 months and all current and former Company customers. Gift may not be extended, transferred, or substituted except that Company may substitute a gift of equal or greater value if it deems it necessary. Gift card will be mailed to the participant via first class United States Mail within 10 days of receipt of the promotion form. Not valid in conjunction with any other promotion or discount of any kind. Offer not sponsored and is subject to change without notice prior to expiration. Offer not available in the states of CA, HI, IL, PA and MD. Expires 10/31/22.



LeafGuard® is guaranteed never to clog or we'll clean it for FREE\*

- Seamless, one-piece system keeps out leaves, pine needles, and debris
- Eliminates the risk of falling off a ladder to clean clogged gutters
- Durable, all-weather tested system not a flimsy attachment

Call today for your FREE estimate and in-home demonstration

**CALL NOW 708-462-6373**

\*Guaranteed not to clog for as long as you own your home, or we'll clean your gutters for free.



**ENGLERT LeafGuard®**  
Get it. And forget it.®

**FINDaPARISH.com**

**Check It Out Today!**

### The Most Complete

Online National

Directory of

Catholic Parishes



Service Hours: Mon-Fri 7:30am-6pm

**Complete Auto Service**  
847-526-6776

390 W. Liberty St., Wauconda  
**www.lampautomotive.com**

**\$29.95/Mo. billed quarterly**

- One Free Month
- No Long-Term Contract
- Price Guarantee
- Easy Self Installation



**Call Today! Toll Free 1.877.801.8608**



**Cris Bimbi**

**815-344-6444**

Mowimy po polsku

**THE VILLAGE AT VICTORY LAKES**

A Franciscan Community

Prairie Homes

Independent Apartments

Assisted Living

Skilled Nursing & Rehab

**847-356-4666**

Lindenhurst, IL

[www.victorylakes.org/np](http://www.victorylakes.org/np)

**Ahlgrim**  
Est. 1892

Family Funeral Services

Family Owned and

Operated by the

Ahlgrim Family

Douglas R. Ahlgrim

Owner & Director

Lake Zurich

415 S. Buesching Rd.

**847-540-8871**

[www.ahlgrimffs.com](http://www.ahlgrimffs.com)



*Your  
ad  
could  
be in  
this  
space!*

**catholicmatch®  
Illinois**



**CatholicMatch.com/myIL**

**See  
Your Ad  
in COLOR**

**Call J.S. Paluch Today!**

**1.800.621.5197**



**FARMERS'**

**Kevin J. Kirwan, Agent**

Auto • Home •  
Life • Business •  
Workers Compensation

316 S. Main St.

Wauconda

**847-526-5020**

[kkirwan@farmersagent.com](mailto:kkirwan@farmersagent.com)

**VICTOR MOTORSPORTS**  
[www.victorford.com](http://www.victorford.com)



**Quick Lane**  
TIRE & AUTO CENTER

**MON-FRI 7am to 6pm  
SATURDAY 8am to 4pm**

**847/526-6200**



**SAVE up to  
66%  
w/promo code**

**800-882-0925 Use promo code: CHURCH**

## MAILING ADDRESS

316 West Mill Street  
Wauconda, Illinois 60084-1890

## TRANSFIGURATION PARISH

Website: [www.transfigurationwauconda.com](http://www.transfigurationwauconda.com)

—Phone: (847) 526—2400 —Fax: (847) 526—2961

E-mail: [Transfiguration-Mill@Archchicago.org](mailto:Transfiguration-Mill@Archchicago.org)  
—Kathleen Blaszk, Secretary Ext. 245

### OFFICE HOURS:

Monday through Friday:  
9:00am—Noon and 1:00—5:00 pm  
Office is closed during lunch hour

### CLERGY

Rev. Juan Pablo Avila Ibarra, Pastor  
—E-mail: [javila@archchicago.org](mailto:javila@archchicago.org)  
Rev. Javier Alexander Garcia Vasquez, Associate  
—E-mail: [jgarciasvasquez@archchicago.org](mailto:jgarciasvasquez@archchicago.org)  
Rev. Mr. Feliks Pezowicz (RETIRED)  
Rev. Mr. Jose Mancilla  
Rev. Mr. Christopher Fisher  
Rev. Mr. Israel Santiago

### LITURGY DEPARTMENT

Chris O'Brien, Director of Liturgy & Music Ministry  
—Ext. 225  
—E-mail: [robrien@archchicago.org](mailto:robrien@archchicago.org)  
Kenneth Michaels, Liturgy Administrative Assistant  
—E-mail: [kmichaels58@gmail.com](mailto:kmichaels58@gmail.com)

### STEWARDSHIP DEPARTMENT

Camie Kwasigroch, Business Manager —Ext. 234  
—E-mail: [camiejkwasigroch@archchicago.org](mailto:camiejkwasigroch@archchicago.org)

### BULLETIN EDITOR

Laura Lugo, Parish Administrative Assistant—Ext. 221  
—E-mail: [llugooken@archchicago.org](mailto:llugooken@archchicago.org)  
—E-mail: [bulletin@transfigurationwauconda.com](mailto:bulletin@transfigurationwauconda.com)

### FINANCE COUNCIL:

Camie Kwasigroch, Chair  
—Email: [camiejkwasigroch@archchicago.org](mailto:camiejkwasigroch@archchicago.org)

PASTORAL COUNCIL: Ed Francis McGinty, Chair

—Email: [pastoralcouncil@transfigurationwauconda.com](mailto:pastoralcouncil@transfigurationwauconda.com)

### EVANGELIZATION COMMISSION:

Vicki Peloquin, Chair — Suzanne Martinez, Co-Chair  
—Email: [evangelization@transfigurationwauconda.com](mailto:evangelization@transfigurationwauconda.com)

LATINO MINISTRY COMMISSION: Israel Santiago, Chair

—Email: [latinoministry@transfigurationwauconda.com](mailto:latinoministry@transfigurationwauconda.com)

POLISH MINISTRY COMMISSION: Adam Brak, Chair

—Email: [polishministry@transfigurationwauconda.com](mailto:polishministry@transfigurationwauconda.com)

YOUTH MINISTRY: TBA

—Email: TBA

ANNULMENT SUPPORT: Mrs. Josette Pezowicz

—Email: [josettenfeliks@comcast.net](mailto:josettenfeliks@comcast.net)

### TRANSFIGURATION SCHOOL OF RELIGION

—Phone: (847) 526—6400 Ext. 238 & Ext 239

—Magdalena Gonzalez, DRE

—E-mail: [margonzalez@archchicago.org](mailto:margonzalez@archchicago.org)

—E-mail: [RelEd@transfigurationwauconda.com](mailto:RelEd@transfigurationwauconda.com)

### FRASSATI CATHOLIC ACADEMY

Elementary & Middle School

Website: [frassaticatholicacademy.org](http://frassaticatholicacademy.org)

Phone: (847) 526—6311 Ext. 500 & Ext 501

Fax: (847) 526—2961

—Tammy Kleckner, Principal

[tkleckner@frassaticatholicacademy.org](mailto:tkleckner@frassaticatholicacademy.org)

## MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

GODZINY MSZY ŚW

### SUNDAY LITURGIES

Saturday: 4:00pm (English)  
6:00pm (Español)  
Sunday: 8:00am (English)  
10:00am (English)  
1:00pm (Po Polsku)

### WEEKDAY LITURGIES

Monday—Saturday  
8:00am

### DAYS OF OBLIGATION

Misa en la Vispera:  
7:00pm (Español)  
Holy Day:  
8:00am (English)  
10:00am (English and  
only when school is in session)  
7:00pm (English)

### THANKSGIVING

9:00am (English)  
11:00am (Español)

## CONFESSIONS

CONFESIONES

SPOWIEDŹ

### Monday—Friday

8:30am—9:00am  
English & Español

Wednesday  
7:00pm—8:00pm  
English & Español

### Niedziela

12:30pm—1:00pm  
Po Polsku

Christmas Day & Easter Sunday  
NO CONFESSIONS

## TRANSFIGURATION PARISH



Pastoral Council

Help us all to grow and fulfill God's mission  
at Transfiguration Parish.

For suggestions, complaints or  
proposals, please contact.

[pastoralcouncil@transfigurationwauconda.com](mailto:pastoralcouncil@transfigurationwauconda.com)



Like us on  
Facebook

Sign up for online giving at



For your weekly offertory and other donations!

Three GREAT reasons to sign up:

1. Give Central is completely safe and secure as it follows SSL encryption standards.
2. It is easy to sign up, update throughout the year, and review your gifts as often as you like.
3. You can make your gifts through most credit cards or online checking.

## HUMAN CONCERNS RESOURCES

### TRANSFIGURATION PARISH



Ministers of Care

### Caring for one another...

To request us to bring Holy Communion for  
homebound family member, please call  
The Fijalkiewicz's at (847) 526-7101



SAINT VINCENT DE PAUL  
Transfiguration Parish

Wauconda or Island Lake residents  
seeking assistance can call (847)  
526—2400 Ext.222 and leave a  
message in the Parish voicemail box.  
The ministry member on call will  
respond when messages are retrieved.



ROUND LAKE SERVICE CENTER

847-546-5733

116 N. Lincoln Ave • Round Lake, IL 60073

## HOTLINE

24 HOURS/DAY, 7 DAYS/WEEK

847-542-3768

Crisis Pregnancy? Aid for Women of Northern Lake  
County, Carol Ann Walsh

815-455-3311

Alcoholics Anonymous

815-459-6190

Al-Anon or Al-Ateen

847-249-4450

A Safe Place, Domestic Violence Crisis Line